

NOVIDADE

Dez. 2018

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

Aviso sobre Coleta de Lixo no Feriado de Final e Início de Ano

Não terá coleta de lixo no final do ano: Do dia 31/12/2018 (seg.) até dia 3/01/2019 (qui.) ※Pedimos que verifique no calendário de lixo os tipos de lixo de acordo com a região.

▼Contato: *Kankyo-gyomu-ka* 0823-74-9100

Inscrição dos Apartamentos da Prefeitura dará início no dia 10 de Janeiro (Qui.)

▼Requisitos: - Os candidatos devem ter acima de 20 anos (menores de idade mas que sejam casados podem se candidatar). - O rendimento familiar deve ser inferior ao limite estipulado pela prefeitura da cidade. - Impostos municipais e aluguéis em apartamentos municipais já ocupados devem ser atualizados. - O candidato e a pessoa que for morar junto com o candidato não pode fazer parte da máfia.

▼Inscrição: 10 de Janeiro (quinta-feira) à 18 de Janeiro (sexta-feira), enviar pelo correio para *Kuresen* (〒737-0811 Nishi-Chuo 4-6-3)

※Deve ser feita no *Jyutaku-seisaku-ka* ou na prefeitura mais próxima da sua residência.

▼Documentos necessário: será os dos *hagaki* preenchido e selado (selo de 62 ienes).

※Para o sorteado é necessário apresentar outros documentos para verificação.

▼Contato: *Kuresen (Shitei Kanrisha)* 0823-32-2488

Isenção e Dedução de Imposto

Remuneração do Seguro Nacional de Saúde, do Seguro de Saúde para Idosos, Seguro de Assistência para Idosos e Seguro de Pensão podem ser deduzidos do imposto quando feito a declaração de imposto de renda no final do ano fiscal. A notificação da remuneração do Seguro Nacional de Saúde e dos demais Seguros que efetuaram o pagamento de alguma maneira e através da sua conta corrente no ano de 2018 serão enviados no final de janeiro de 2019.

A confirmação de pagamento para o ajuste do final do ano será emitida pelos escritórios citados abaixo.

Tipos de Seguro	Balcão para pedido de documentos
<i>Kokumin Kenko Hoken Ryo</i> (Imposto)	<i>Hoken-nenkin-ka</i> 0823-25-3153
<i>Koki Koreisha Iryo Hoken Ryo</i> <i>Kaigo Hoken Ryo</i>	<i>Kaigo-hoken-ka</i> 0823-25-3176 (Setor Seguro de Assistência para Idosos)
	<i>Shimin-madoguchi-ka</i> (Setor do Cidadão), <i>Cada Shimin Senta</i> (Prefeitura)
<i>Kokumin Nenkin Hoken Ryo</i>	<i>Kure-nenkin-jimusho</i> (Takara-machi 2-11) 0823-22-1691

※Não é possível consultar sobre os valores pelo telefone.

▼Para retirar os documentos é necessário apresentar um documento de identificação. Caso não seja a própria pessoa ou membro da família é necessário uma procuração.

※Comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde pode ser retirado na prefeitura a partir do mês de Novembro e o nome deste comprovante é *koujyo shoumeisho*.

年末年始の「ごみ収集」

12月31日(月)~1月3日(木)は休み ※各地域の収集品目は、ごみ出しカレンダーで確認してください。

▼問合せ先 環境業務課 0823-74-9100

1月10日(木)から市営住宅入居者募集

▼資格

- ・申込者が20歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- ・世帯の収入が基準以下
- ・市民税と市営住宅の家賃を滞納していない
- ・申込者本人・同居親族が暴力団員でない

▼申込 1月10日(木)~18日(金)に、郵送でくれせん(〒737-0811 西中央4-6-3)へ(物件は1月10日(木)に公表)

※募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各市民センターで配布

▼必要な書類 市営住宅申込整理票、抽選番号・抽選結果通知用はがき(62円切手を貼付)

※抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。

▼問合せ先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488

国保・後期高齢・介護・年金保険料納付確認書の発行

平成30年中に納付した保険料全額が、年末調整または確定申告時に「社会保険料控除」の対象になります。

確定申告には、1月下旬に送付する「納付済額のお知らせ」を利用して下さい(口座振替で納付した人には、「振替済通知書」併記)。

年末調整用の納付確認書は、次の窓口で発行します。

保険の種類	確認書発行窓口
国民健康保険料(税)	保険年金課 0823-25-3153
後期高齢者医療保険料	介護保険課 0823-25-3176
介護保険料	市民窓口課, 各市民センター
国民年金保険料	呉年金事務所 (宝町2-11) 0823-22-1691


※電話による金額の問い合わせはできません。

▼必要なもの 保険証・運転免許証など、本人確認できるもの。本人・同一世帯の家族以外の方が申請する場合は委任状

※国民年金保険料の「控除証明書」は、11月上旬に日本年金機構から送付しています。

Inscrições para Creches para o Mês de Abril de 2019 (2ª

Fase de Inscrição)

Esta inscrição valerá depois que encaixarmos as crianças que fizeram a 1ª. Inscrição de acordo com as creches inscritas. Para obterem informações sobre a idade de acordo com cada creche, verifique no *Kure Kosodate netto*  www.kure-kosodate.com/. No caso de muitas inscrições pode ocorrer de não entrarem na creche.

▼Para as crianças a partir de 0 anos cujo os pais não podem cuidar deles por motivo de trabalho ou doença e crianças que está para entrar na escola primária.


▼Período de Inscrição: Do dia 15 de janeiro (ter.) até dia 25 de janeiro (sex.)

※As inscrição deve ser feita na própria creche ou no *Kosodate-shisetsu-ka*

▼Contato: *Kosodate-shisetsu-ka* 0823-25-3144

4月からの保育所入所(2次募集)

1 次募集の入所調整後に、入所可能な保育所のみ受け付けます。保育所ごとに、入所可能な年齢をくれ子育てねっと

 www.kure-kosodate.com/ に掲載します。申込み多数のときは、入所できない場合があります。

▼対象 保護者の仕事や病気で、家庭で保育できない 0 歳～小学校就学前までの児童

▼申込期間 1月15日(火)～25日(金)

※申込書は、各保育所・子育て施設課で配布

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3144

Notificação de Eventos



イベント情報

Shobo Dezomeshiki (desfile de bombeiros de ano novo) - esperando por um ano seguro

As atrações incluem apresentações de tambores japoneses por membros de clubes de bombeiros para crianças e acrobacias em escadas feitas por corpos de bombeiros voluntários. Não perca o espetacular final com helicópteros sobrevoando e bombeiros pulverizando água.

▼Data e Horário: 6 de janeiro de 2019 (dom.) A partir das 10:00 hrs

▼Local: Shimin-hiroba (5 Saiwai-cho)

※No caso de chuva pode ser cancelado (As informações serão publicadas no site do Corpo de Bombeiros.)

▼Contato: *Shobo-somu-ka* 0823-26-0303

～一年間の無災害を願い～消防出初式

幼年消防クラブ員による和太鼓演奏や消防団員によるはしご乗りを披露。ヘリコプターが飛び、消防車が一斉放水する迫力のフィナーレは必見です。

▼日時 1月6日(日) 10:00～

▼場所 市民広場(幸町5)

※雨天中止

(消防局ホームページでお知らせします)

▼問合せ先 消防総務課 0823-26-0303



Kure Bosai Kaigi conhece Keniki Machizukuri Daigaku

～ Para nossa comunidade ～

Participe de um evento prático de Bosai (prevenção de desastres), incluindo uma simulação onde as crianças podem aprender sobre o bosai; uma palestra de um especialista; estandes de exposição para introduzir programas bosai locais e alimentos de emergência.

▼Data e Horário: 20 de janeiro (dom.) das 10:00 às 15:00 hrs

▼Local: Prefeitura de Kure 1º andar no Parque Kure Chuo

▼Entrada: Gratuito

▼Contato: *Kure Kyodo Senta* 0823-25-5602 (fechado às segundas-feiras)

KURE防災かいぎ meets 圏域まちづくり大学

～うちら、わしらの地域のために～

防災がテーマの体験型イベント。子どもが楽しみながら学べる防災体験コーナーや専門家による講演会、防災に関する地域の取り組み・防災食の紹介ブースなどがあります。

▼日時 1月20日(日) 10:00～15:00

▼場所 市役所1階, 中央公園

▼料金 無料

▼問合せ先 くれ協働センター 0823-25-5602(月曜日休館)

Papagaios feitos à mão um programa entre pais e filhos

▼Data e Horário: 27 de janeiro (dom.) A partir das 10:00 hrs

▼Local: Kure Portpia Park

▼Taxa: 100 ienes (incluindo materiais)

▼Contato: *Kure Portpia Park* 0823-38-0560

※Não é necessário reservar.



Festival de Intercâmbio Cultural em Kure

O festival é para pessoas de diferentes nacionalidades e culturas. O programa incluirá danças, discursos em japonês por estrangeiros e uma introdução a outras culturas e idiomas. Venha desfrutar de uma experiência multicultural.

▼Data e Horário: 10 de fevereiro (dom.) Às 13:00-16:00 hrs

▼Local: Prefeitura 1º andar

▼Entrada: gratuita

▼Contato: *Kokusai Koryu Senta* 0823-25-5607

親子でたこ作り教室

▼日時 1月27日(日) 10:00～

▼場所 呉ポートピアパーク

▼料金 100円(材料費含む)

▼問合せ先 呉ポートピアパーク 0823-38-0560

※事前申し込み不要

国際交流フェスタinくれ

いろいろな国の人と文化が集合。ダンスや外国人の日本語スピーチ, 世界の言葉で話すブースなどの企画が盛りだくさん。楽しく異文化体験してみませんか。

▼日時 2月10日(日) 13:00～16:00

▼場所 市役所1階

▼料金 無料

▼問合せ先 国際交流センター 0823-25-5607

